

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Elektrischer Bodenkehrer 230/12 V

Artikel Nr. 86 84 54



## Original Instructions

### Electric Sweeping Machine 230/12 V

Article No. 86 84 54



---

 **Sehr geehrte Damen und Herren**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Gerät. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie sie für späteres Nachlesen gut auf.



**Dear Customers**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you using all functions, and they help you avoiding misunderstandings and preventing damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



## Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



<b>1</b>	Schalter und LEDs	Switch and LEDs
<b>2</b>	Griff	Handle
<b>3</b>	Kabelfach	Cable Box
<b>4</b>	Akkuabdeckung / Akkufach	Battery Cover / Battery Compartment
<b>5</b>	Rotationsbürsten	Rotating Brushes
<b>6</b>	Plastikknebel	Plastic Knobs



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	Seite 2
Montage .....	Seite 10
Anschließen des Akkus .....	Seite 10
LED Anzeigen .....	Seite 11
Laden des Akkus .....	Seite 12
Betrieb .....	Seite 12
Entleeren des Staubbehälters .....	Seite 13
Wartung und Reinigung .....	Seite 13
Lagern .....	Seite 14
Technische Daten .....	Seite 14



## Table of Contents

Safety Notes .....	Page 4
Assembly .....	Page 15
Connecting the Battery .....	Page 15
LED Panel .....	Page 16
Charging the Battery .....	Page 17
Operation .....	Page 17
Emptying the Dust Container .....	Page 18
Cleaning and Maintenance .....	Page 18
Storing .....	Page 19
Technical Data .....	Page 19



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt und halten Sie es fern von Kindern und von zu beaufsichtigenden Personen.
- Verwenden Sie den Bodenkehrer nur in Übereinstimmung mit dieser Anleitung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.
- Halten Sie während des Betriebes das Gerät gut fest.
- Setzen Sie das Gerät nicht Regen oder sehr feuchten Bedingungen aus.
- Verwenden Sie das Gerät bei Netzbetrieb nicht in der Nähe von Gartenteichen, Schwimmbecken oder anderen Gewässern.



## Sicherheitshinweise

- Klemmen Sie das Kabel nirgendwo ein und spannen Sie es nicht um Ecken. Knicken Sie das Kabel nicht und halten Sie es von heißen und scharfen Oberflächen fern. Knicken Sie das Netzkabel nicht und wickeln Sie es nicht um das Gerät.
- Beim Reinigen und bei Wartungsarbeiten trennen Sie erst den Netzstecker von der Stromversorgung. Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern erfassen Sie dazu den Stecker.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.
- Für den Netzbetrieb im Freien empfehlen wir die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters.
- Achten Sie darauf, dass die Bürsten während des Betriebes nicht blockieren. Ein längeres Blockieren der Bürsten kann das Gerät beschädigen.
- Akkus dürfen nicht geöffnet, kurzgeschlossen oder verbrannt werden.



### **Akkus gehören nicht in den Hausmüll.**

Sie können sie kostenlos an uns zurücksenden oder bei örtlichen Geschäften oder Batteriesammelstellen abgeben.





## Safety Notes



**Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Make sure the voltage corresponds to the type label on the unit.
- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Never leave the device unsupervised when in use. Keep out of reach of children or persons in need of supervision.
- Only use the sweeping machine in the way indicated in these instructions. The unit is not designed for continuous, professional use.
- Do not put your hands or feet close to or under rotating parts.
- Hold the unit tightly during operation.
- Do not expose the unit to rain or excessively humidity.
- Do not operate the unit from the power mains close to garden ponds, swimming pools or other bodies of water.
- Do not jam the cord or pull cord around edges. Do not pinch the power cord in any way and keep it away from hot surfaces. Do not wind the cord around the unit and do not bend it.
- Before cleaning or maintaining, first disconnect the plug from





## Safety Notes

power mains. Do not pull the cord to unplug from the wall socket but grasp the plug itself to unplug.

- Should the unit become damaged do not use it and have it repaired by a professional or contact our customer support department. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.
- For operation from the power mains outdoors, we recommend the use of a residual current device.
- Please take care that the brushes do not jam during operation. A long-term jam can damage the machine.
- Do not short circuit, disassemble or burn batteries.



**Batteries do not belong in household garbage.**

For battery disposal, please check with your local council.





## Consignes de sécurité



**Afin d'éviter un mauvais fonctionnement, des dommages, des effets néfastes sur la santé, veuillez respecter les instructions suivantes:**

- Assurez-vous que la tension du réseau correspond bien aux spécifications sur la plaque signalétique.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au dessus du niveau de la mer.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent pas utiliser l'outil, sauf si elles sont supervisées par une autre personne.
- S'il vous plaît lire attentivement ces instructions et utiliser l'appareil en suivant ces instructions.
- Eliminer les matériaux d'emballage mis au rebut, ou de garder ce hors de portée des enfants. Il ya danger d'asphyxie!
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance, le tenir éloigné des enfants et des personnes dans le besoin de supervision.
- Utiliser les balais, seulement en conformité avec ces instructions. Le dispositif n'est pas destiné à un usage commercial.
- Ne pas mettre les mains ou les pieds au niveau ou sous les parties rotatives.
- Bien tenir l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou des conditions très humides.
- Ne pas utiliser l'appareil avec l'exploitation du réseau dans le voisinage des étangs, des piscines ou d'autres organismes de l'eau.
- Ne pincez pas le câble et le ne serrer pas dans les coins. Ne



## Consignes de sécurité

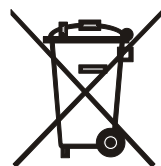
pliez pas le câble et le tenir éloigné des surfaces chaudes. Ne pliez pas le cordon d'alimentation et ne pas l'enrouler autour de l'appareil.

- Pour le nettoyage et l'entretien, débranchez le cordon d'alimentation de la prise.
- Si vous rencontrez des dommages à l'appareil, vous utilisez l'appareil et le faire réparer par un expert ou contactez notre service à la clientèle. Ne démonter pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer.
- Pour l'exploitation du réseau à l'air libre, nous vous recommandons d'utiliser un disjoncteur à courant résiduel.
- Assurez-vous que les brosses ne bloquent pas pendant le fonctionnement. Un plus bloquer les brosses peuvent endommager l'appareil.
- Batteries les doit pas être ouvert, court-circuité ou brûlé.



### **Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.**

Vous pouvez nous le retourner sans frais de nouveau à nous, ou livrer dans les magasins locaux ou des points de collecte des piles.





## Istruzioni di sicurezza



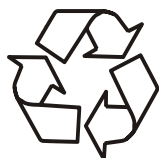
**Si prega di seguire le seguenti informazioni al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute:**

- Assicurarsi che il voltaggio dell'apparecchio (vedi dati di targa) corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali se non in presenza di un supervisore.
- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni e di utilizzare l'apparecchio in base a queste istruzioni.
- Smaltimento di materiale da imballaggio scartati, o tenere questo fuori dalla portata dei bambini. C'è pericolo di soffocamento!
- Non lasciare l'apparecchio incustodito, tenerlo lontano dalla portata dei bambini e le persone che hanno bisogno di supervisione.
- Utilizzare i pennelli, solo in conformità con queste istruzioni. Il dispositivo non è destinato all'uso commerciale.
- Non mettere mani o piedi presso o sotto le parti rotanti.
- Tenendo il dispositivo durante il funzionamento.
- Non esporre questo apparecchio alla pioggia o condizioni di umidità elevata.
- Non utilizzare il dispositivo con operazioni di rete in prossimità di stagni, piscine o altri organi d'acqua.
- Non stringere il cavo e non stringere gli angoli. Non piegare il cavo e tenerlo lontano da superfici calde. Non piegare il cavo di alimentazione e non avvolgere intorno all'unità.



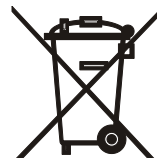
## Istruzioni di sicurezza

- Per la pulizia e la manutenzione, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.
- Se si dispone di danneggiare il dispositivo, utilizzando l'unità e farlo riparare da un esperto o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare l'unità e non cercare di ripararlo.
- Per far funzionare la rete all'aperto, si consiglia di utilizzare un interruttore differenziale.
- Assicurarsi che le spazzole non blocchino durante il funzionamento. Uno dei blocchi più spazzole possono danneggiare l'apparecchio.
- Le batterie non devono essere aperti, corto circuito o bruciati.



**Le batterie non appartengono nella spazzatura.**

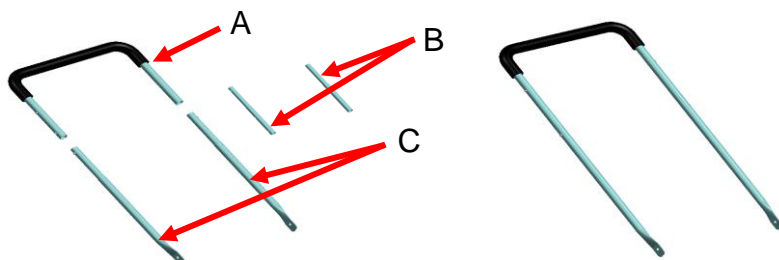
È possibile inviare le batterie a noi per libero, o consegnarli ai negozi locali o punti di raccolta per le batterie.



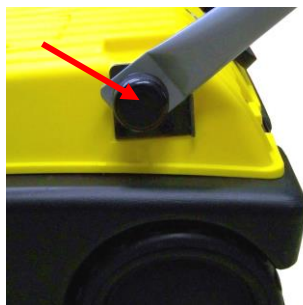


## Betrieb

### Montage



- Stecken Sie zum Montieren des Gerätes die Rohre **C** an den Griff **A** wie oben gezeigt. Die Teile werden automatisch durch die federdruck-beladenen Knöpfe gesichert.
- Setzen Sie zum Verlängern des Griffes die Verlängerungen **B** wie oben gezeigt ein.



- Schrauben Sie die Plastiknebel (6) ab, setzen Sie den Griff an und befestigen Sie ihn mit den Knebeln.

### Anschließen des Akkus

Um eine Entladung des Akkus und Transportschäden zu vermeiden, wird die Maschine mit separat verpacktem Akku geliefert.

1. Um den Akku anzuschließen, drehen Sie die Schrauben, die den Deckel des Akkufaches (4) halten, heraus.
2. Nehmen Sie den Deckel ab und setzen Sie den Akku ein.



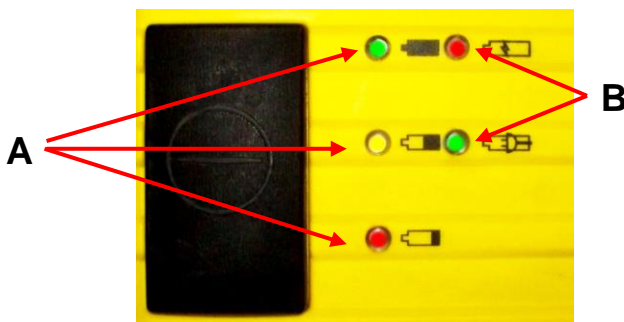
## Betrieb

3. Die Anschlussklemmen müssen in die Anschlüsse am Gerät eingreifen.
4. Befestigen Sie danach den Akkufachdeckel wieder.

### LED Anzeigen

Das Anzeigepanel neben dem Hauptschalter ist mit fünf Leuchtdioden bestückt. Die Funktionen sind unten beschrieben. Die drei Leuchtdioden, die unten mit **A** bezeichnet sind, bilden die Akkuanzeige:

- Das rote, grüne und gelbe Licht schalten sich ein, wenn die Maschine in Betrieb genommen wird.
- Alle drei Lampen zeigen an, dass der Akku geladen ist.
- Wenn nur noch das gelbe und das rote Licht leuchten, ist der Akku fast erschöpft.
- Leuchtet nur noch das rote Licht, ist der Akku erschöpft und sollte aufgeladen werden. Die Maschine schaltet sich jetzt bald ab, um eine Beschädigung des Akkus und dadurch bedingte Verkürzung der Lebenserwartung durch Tiefentladung zu vermeiden.
- Die beiden mit **B** bezeichneten Leuchtdioden sind die Ladekontrolle. Die grüne LED leuchtet auf, wenn die Maschine ans Stromnetz angeschlossen ist, die rote LED leuchtet, so lange der Akku geladen wird. Wenn der Akku voll ist, schaltet sich diese LED ab.





## Betrieb

### Laden des Akkus

- Das Netzkabel befindet sich unter der kleinen Klappe (3) oben auf der Maschine.
- Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose. Die mit **B** bezeichneten Leuchtdioden leuchten auf.
- Wenn der Akku voll geladen ist, schaltet sich die rote LED aus.
- Wenn Sie die Maschine einlagern sollten Sie vorher den Akku voll aufladen und ihn bei längerer Lagerzeit gelegentlich nachladen.

### Betrieb

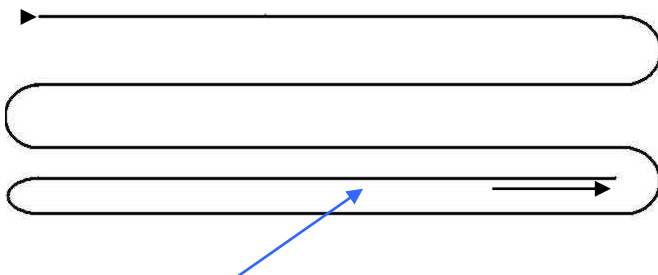
- Betätigen Sie den schwarzen Fußschalter, um die Maschine zu starten.
- Betätigen Sie den Fußschalter erneut, um die Maschine abzuschalten.



Wenn Sie mit der Maschine feinen Staub aufnehmen wollen, kann es geschehen, dass sich zwischen den Rotationsbürsten eine zentrale Linie aus Staub bildet. Bewegen Sie in diesem Fall die Maschine so über die Fläche, dass Sie mit einem Durchgang die Spur des vorherigen Durchganges aufnehmen, bis die ganze Fläche gefegt ist.

Die Linie, die vom letzten Durchgang stammt, kann in einem finalen Durchgang weggefegt werden.

Die Staubsur des letzten Durchganges wird in einem finalen Durchgang aufgenommen.







## Betrieb

### Entleeren des Staubbehälters

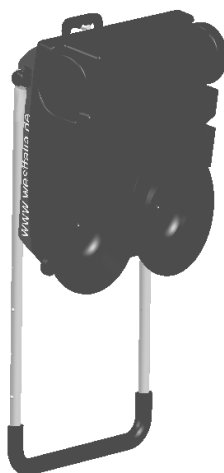
1. Öffnen Sie die Schnallen hinten an der Maschine. Heben Sie jetzt die Maschine an dem Handgriff vom Boden hoch. Der Staubbehälter klappt nach unten aus der Maschine heraus in eine aufrechte Position.
2. Nehmen Sie den Staubbehälter an seinem Handgriff aus der Maschine. Heben Sie die Maschine zum Wiedereinsetzen hoch.
3. Hängen Sie den entleerten Staubbehälter in die Maschine ein und lassen Sie diese herunter. Achten Sie darauf, dass der Griff des Staubbehälters eingeklappt ist.
4. Sichern Sie den Behälter wieder mit den beiden Schnallen.

### Wartung und Reinigung

- Entfernen Sie regelmäßig Zweige und Laub aus den Bürsten und aus dem Kanal zum Staubbehälter.
- Reinigen Sie die Maschine wenn nötig von außen mit einem feuchten Tuch und mit einem milden Spülmittel. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven Chemikalien oder Lösungsmittel.

### Lagern

- Die Maschine kann zum Einlagern wie gezeigt an einem Haken aufgehängt werden.
- Laden Sie den Akku vor der Einlagerung.





## Betrieb

### Technische Daten

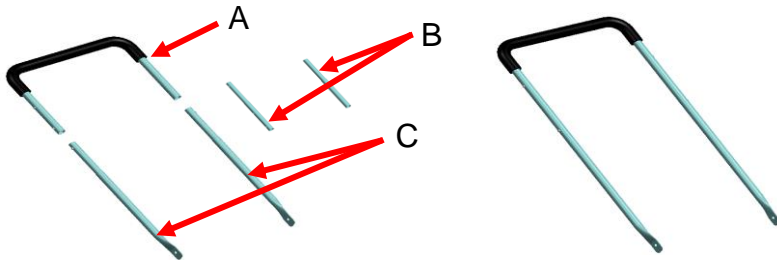
Betriebsspannung	<b>230 V~ 50 Hz</b>
Nennleistung	<b>60 W</b>
Akku	<b>12 V, 5,5 Ah Pb</b>
Gewicht	<b>9,7 kg</b>
Volumen der Auffangschale	<b>12 l</b>
Schutzgrad	<b>IPX4</b>
Typisch bewertete Beschleunigung*	<b>&lt;2,5 m/s<sup>2</sup></b>
Schutzklasse	<b>II</b>

\* Schwingungsbelastungen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.

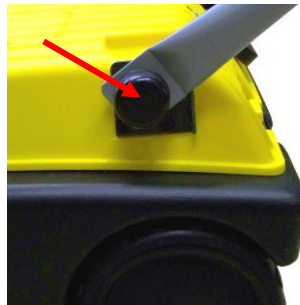


## Operation

### Assembly



- The parts of the handle are locked together with the build-in spring loaded buttons. Attach the tubes **C** to the handle **A** as shown above.
- If desired, the handle can be lengthened by adding the extensions **B**.



- Remove the plastic knobs (6), attach the handle and lock it in place with the knobs.

### Connecting the Battery

To prevent power loss or damage in transit, the battery is packaged separately when the unit is delivered.

1. To connect the battery, loosen the screws, which hold the battery compartment cover (4).
2. Lift the battery cover and insert the battery.



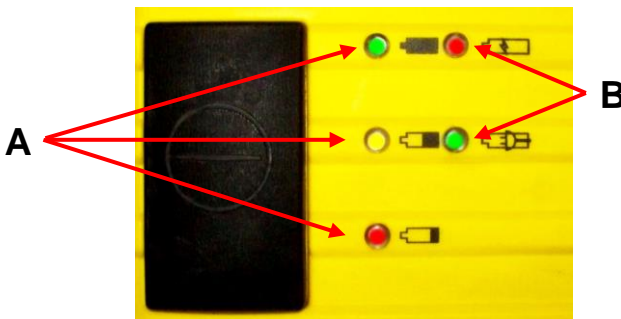
## Operation

3. The battery terminals must engage with the connection clamps on the machine.
4. Close the battery compartment cover.

### LED Panel

There are five LED lights next to the switch, their functions are described below. The 3 LED lights marked **A** are the battery indicators:

- The red, green, and yellow lights turn on when the machine is put into function.
- All three lights on indicates that the battery is in good condition
- The yellow and red lights indicate a low battery.
- The red light alone indicates an empty battery. This means the battery has run out and the machine will seize to operate shortly. This is to protect the battery from deep discharge, which would shorten the life of the battery.
- The 2 LED lights marked **B** in the drawing below are the charging indicators. The green light indicates that the unit is connected to the power mains, the red light turn on while the charge is in process. It turns off when the charge is complete.





## Operation

### Charging the Battery

- The power cable is under the small hinged cover (3) on the upper side of the machine.
- Connect the charging cable to a suitable wall socket. The red and green LEDs in the area marked **B** light up.
- When the charge is complete, the red LED turns off.
- Before storing, give the battery a full charge. If the machine is stored for extended amounts of time, the battery should be recharged from time to time.

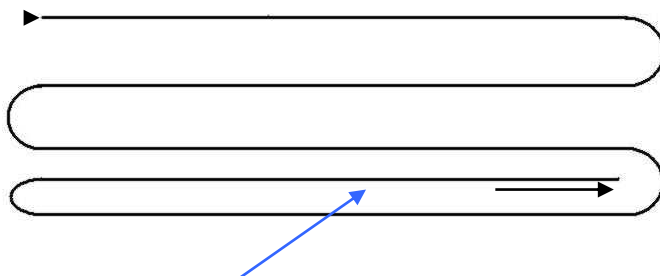
### Operation

- Step on the black main switch, the machine will turn on immediately.
- Step on the main switch again to turn the machine off.



When you are sweeping areas covered with fine dusty materials, it may happen that the machine leaves a central line between the two rotary brushes. In this case, move the machine over the area in such a way that the line left by one pass is swept away in the next, until the entire area has been swept.

The line left by the last pass can be swept away in a final pass.





## Operation

### Emptying the Dust Container

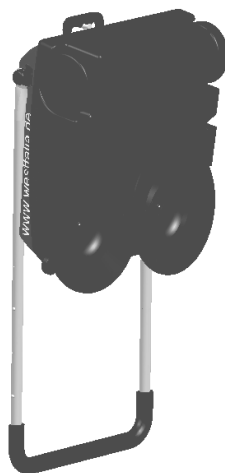
1. Open the two clasps on the rear of the machine. Now use the handle on top of the machine to lift it off the ground. The dust container will fold out of the machine into an upright position.
2. Use the handle on the dust container to take it out from under the machine.
3. After emptying, lift the rear of the machine.
4. Engage the hinges on the front part of the dust container and on the machine.
5. Fold the machine down onto the container.
6. Secure it with the clasps. Make sure the handle on the dust container is folded down.

### Cleaning and Maintenance

- Periodically remove twigs and accumulations of leaves from the rotary brushes and the passage into the dust container.
- The outside of the machine can be cleaned with a moist cloth and a mild detergent as necessary.
- Do not use abrasives, aggressive chemicals or solvents.

### Storing

- The machine can be hung up on a hook for storing as shown in the picture.
- Before storing, charge the battery completely.





## Operation

### Technical Data

Operating Voltage	<b>230 V~ 50 Hz</b>
Rated Power	<b>60 W</b>
Battery	<b>12 V, 5.5 Ah Pb</b>
Weight	<b>9.7 kg</b>
Volume of the Dust Bin	<b>12 l</b>
Protection Standard	<b>IPX4</b>
Typical Weighted Acceleration	<b>&lt;2.5 m/s<sup>2</sup></b>
Protection Class	<b>II</b>

\* Vibration emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.



## Notizen | Notes







# EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Elektrischer Bodenkehrer 230/12 V**  
*Electric Sweeping Machine 230/12 V*  
**Artikel Nr. 86 84 54**  
*Article No. 86 84 54*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**  
*2011/65/EU Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)*

**2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**  
*2014/30/EU Electromagnetic Compatibility (EMC)*  
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+AC+A1+A2,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie (LVD)**  
*2014/35/EU Low Voltage Directive (LVD)*  
EN 60335-1:2012+AC+A11, EN 60335-2-10:2003+A1,  
EN 62233:2008+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.*

Hagen, den 6. April 2020  
*Hagen, 6<sup>th</sup> of April, 2020*

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

 **Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

 **Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

 **Schweiz**

Westfalia

Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

